

JDF 1012	Summons Assignment	
1. District Court <i>Tribunal de district</i> Colorado County: _____ <i>Comté du Colorado :</i> Mailing Address: _____ <i>Adresse postale :</i>		<i>This box is for court use only. Cette case est exclusivement réservée au tribunal.</i>
2. Parties to the Case <i>Parties à l'affaire</i> Petitioner: _____ <i>Requérant :</i> & & Respondent: _____ <i>Défendeur :</i>		
3. Filed by <i>Déposée par :</i> Name: _____ <i>Nom :</i> Mailing Address: _____ <i>Adresse postale :</i> City: _____ St: _____ Zip: _____ Ville: _____ Rue: _____ Code postal: _____ Phone: _____ <i>Téléphone :</i> Email: _____ <i>Email :</i>		4. Case Details <i>Détails de l'affaire :</i> Number: _____ <i>Numéro :</i> Division: _____ <i>Division :</i> Courtroom: _____ <i>Salle d'audience :</i>

1. Family Case

Affaire familiale

You (*the Respondent*) are now a part of a court case to resolve a family legal matter.

Vous (le défendeur), faites maintenant partie d'une procédure judiciaire visant à résoudre une question juridique d'ordre familial.

Along with this summons, you will get a document called a Petition. The Petition will let you know more about the case and what the Petitioner wants the Court to do.

En même temps que cette assignation, vous recevrez un document appelé « requête ». La requête vous permettra d'en savoir plus sur l'affaire et sur ce que le requérant souhaite que le tribunal fasse.

2. Your Next Steps

Vos prochaines étapes

You must file a written response to that Petition.

Vous devez déposer une réponse écrite à cette requête.

- a) You may use form *JDF 1015 – Response to the Petition*.

Vous pouvez utiliser le formulaire JDF 1015 - Réponse à la requête.

- b) Forms and resources are found online at [\[www.coloradojudicial.gov\]](http://www.coloradojudicial.gov)

Les formulaires et ressources sont disponibles en ligne sur [www.coloradojudicial.gov]

- c) Your response is **due within 21 days** of receiving this summons.

*Votre réponse est **attendue dans un délai de 21 jours** suivant la réception de cette assignation.*

Note! That deadline extends to 35 days when served outside of Colorado or if notified of the case by publication.

Remarque ! Ce délai est porté à 35 jours lorsque l'affaire est signifiée en dehors du Colorado ou lorsqu'elle est notifiée par voie de publication.

- d) File online at: [\[www.jbits.courts.state.co.us/efiling\]](http://www.jbits.courts.state.co.us/efiling)

Déposez en ligne à l'adresse [www.jbits.courts.state.co.us/efiling]

Or file by mail or at the courthouse. *(The Court's address is in Box A above.)*

Ou déposez par courrier ou au palais de justice. (L'adresse du tribunal est dans la case A ci-dessus.)

- e) Include the filing fee (\$146).

Incluez les frais de dépôt (146 \$).

Or request a fee waiver. *(Use forms JDF 205 and JDF 206)*

Ou demandez une dispense de frais. (Remplissez les formulaires JDF 205 et JDF 206)

3. Consequences

Conséquences

If you do not file a Response, the Court may decide the case without your input. You may not receive further notice about court filings and events. You are still required to obey any orders the Court issues.

Si vous ne déposez pas de réponse, le tribunal peut statuer sur l'affaire sans votre contribution. Il se peut que vous ne receviez plus d'avis concernant les dépôts et les événements judiciaires. Vous êtes toujours tenu d'obéir à toute ordonnance rendue par le tribunal.

4. Automatic Court Orders *(Temporary Injunction)*

Ordonnances judiciaires automatiques *(injonction temporaire)*

As soon as you receive this Summons, you must obey these orders:

Dès que vous recevez cette assignation, vous devrez obéir aux ordonnances suivantes :

- a) Do *not* sell, transfer, assign, borrow against, hide, or get rid of any marital property without permission of the other party or the court. You may use your income for your usual business expenses and life necessities.

Abstenez-vous de vendre, transférer, céder, emprunter, cacher et vous débarrasser des biens matrimoniaux sans la permission de l'autre partie ou du tribunal. Vous pouvez utiliser votre revenu pour vos dépenses professionnelles habituelles et les nécessités de la vie courante.

- b) Do *not* disturb the peace of the other parent or parties in this case.

Ne perturbez pas la tranquillité de l'autre parent (ou parties) dans cette affaire.

- c) Do *not* take the children out of the state without permission from the Court or the other party.

N'emmenez pas les enfants hors de l'État sans l'autorisation du tribunal ou de l'autre ou partie.

- d) Do *not* stop paying, cancel, or make any changes to health, homeowner's, renter's, automobile, or life insurance policies that cover the children or a party in this case or that name a child or a party as a beneficiary.

Abstenez-vous de payer, annuler et modifier les polices d'assurance maladie, logement propriétaire ou locataire), automobile ou vie qui couvrent l'enfant ou une partie dans cette affaire ou qui désignent un enfant ou une partie comme bénéficiaire.

Exception: You may change insurance coverage if you have written permission from the other parent or party or a court order and give at least 14 days' Notice to the other party. C.R.S. §§ 14-10-107, 108.

Exception : Vous pouvez modifier la couverture d'assurance si vous avez l'autorisation écrite de l'autre parent ou partie ou une ordonnance du tribunal, et si vous donnez un préavis d'au moins 14 jours à l'autre partie. C.R.S. §§ 14-10-107, 108.

You must obey these orders until this case is finalized, dismissed, or the Court changes these orders. To request a change, you may use form *JDF 1314 – General Motion*.

Vous devez obéir à ces ordonnances jusqu'à ce que l'affaire soit à terme, rejetée ou que le tribunal les modifie. Pour demander une modification, vous pouvez utiliser le formulaire JDF 1314 - Requête générale.

5. Note on Genetic Testing

Remarque sur les tests génétiques

You can request genetic testing. The Court will not hold this request against you when deciding the case's outcome.

Vous pouvez demander un test génétique. Le tribunal ne retiendra pas cette demande contre vous lorsqu'elle décidera de l'issue de l'affaire.

You must do testing and submit the results before the Court establishes who the parents are (*parentage*) and issues final orders. After that time, it may be too late to submit genetic testing evidence. The law that directs this process is C.R.S. § 14-10-124(3.5).

Vous devez effectuer les tests et soumettre les résultats avant que le tribunal n'établisse l'identité des parents (filiation) et ne rende des ordonnances définitives. Passé ce délai, il peut être trop tard pour soumettre des preuves de tests génétiques. La loi qui régit ce processus est C.R.S. § 14-10-124(3.5).

So Summoned

Ainsi assigné

By: _____

Dated: _____

Par : _____

Daté : _____

☐ Court Clerk

☐ Petitioner's Attorney*

Greffier

*Avocat du requérant**

* See Box C on page 1 for the attorney's name, registration number, and contact information.

* Le nom, le numéro d'enregistrement et les coordonnées de l'avocat figurent dans l'encadré C de la page 1.